

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 42 (1980)  
**Heft:** 15

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Au seuil de l'An nouveau

nous présentons nos

## Vœux très sincères

à nos  
sociétaires,  
annonceurs,  
abonnés,  
collaborateurs,  
amis et connaissances  
et leur souhaitons de

## belles et joyeuses fêtes

Nous remercions vivement tous ceux qui nous ont accordé leur confiance durant l'année écoulée et les prions de faire de même en 1981.

L'an prochain également, nous mettrons tout en œuvre pour la sauvegarde des intérêts de nos membres dans le domaine de la technique agricole et leur rappelons que le succès dépend de l'effort commun.

### Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA

Le Comité central  
Le Comité directeur  
Le Secrétariat central  
La Rédaction  
L'Agence de publicité

Le texte relatif à l'illustration en première page de couverture se trouve à la page 680.



**Exposition:**  
**AGRAMA 1981**  
**Lausanne**  
(12 au 17 fév.)

Edition du mois de déc. No 15/80

# Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA

Rédaction: R. Piller, 5200 Brougg  
Tél. 056 - 41 20 22

Pour des indications plus complètes, voir à la page 680.

### Table des matières

	Page
Illustration de la 1ère page de couverture	680
Au seuil de l'An nouveau	671
Discours prononcé par le Directeur de la FAT	673
AGRAMA 81: Evénement majeur du machinisme agricole	673
Système de refroidissement à tube de trop-plein et canalisation de retour avec réservoir compensateur	675
Comment peut-on contrôler la consommation d'huile	679
Liste des cours de l'hiver 1980/81	681
Machines et moyens de production pour la viticulture	682
Echos de l'OLMA et regard vers l'AGRAMA 81	683
Marteau perforateur pour travail à domicile	687
† M. Armand Chaponnier	688
Moulin spécial à maïs humide	688
Publication du Bureau des experts d'automobiles du Canton de Berne	689
Bulletin de la FAT 15/80	
— Peut-on réduire l'horaire de travail de l'exploitation paysanne?	695
— Problèmes d'intégration du génie rural dans l'exploitation familiale	701
Liste des annonceurs	690
	671



# L'Utilitaire VW: bon à tout faire!

Conducteur et passagers trouvent dans l'Utilitaire VW un poste de travail et des sièges qui comptent parmi les plus confortables du monde.

Ses mensurations idéales ont de quoi surprendre et n'ont pas leurs pareilles. A peine 4,57 mètres de longueur, pensez donc. Et pourtant, en version minibus, il offre jusqu'à neuf bonnes places. En fourgonnette, son volume utile peut même atteindre 5,75 mètres cubes. Et sa charge utile, une tonne. Equipé d'un grand plateau, il présente une surface de chargement qui peut aller jusqu'à 5,3 mètres carrés. La répartition des charges y est idéale: 50 % sur chacun des essieux. Il se charge plus vite et plus facilement que jamais, car le grand hayon

arrière qui équipe le nouveau modèle a une surface supérieure de 75 %, tandis que sa porte latérale coulissante est plus haute de 15 %.

Le nouvel Utilitaire VW existe en versions fourgonnette, commerciale, fourgonnette surélevée, camionnette à plateau, double-cabine et minibus! Il est même livrable équipé d'une boîte automatique! Par-dessus le marché, il se conduit avec un permis touristique!

Vous en apprendrez davantage sur cet Utilitaire pratique à l'agence VW la plus proche.

Il existe déjà une version d'Utilitaire VW pour fr. 17 900.- + fr. 70.- de transport.

Coupon. Veuillez m'envoyer votre documentation sur l'Utilitaire VW.

Nom et adresse:

NP et localité:

Prise de découper et d'expédier à:  
AMAG, Automobiles et Moteurs SA, 5116 Schinznach-Bad.

Leasing AMAG pour entreprises et commerces:  
pour tout renseignement, tél. 10561 43 01 01.

165



5116 Schinznach-Bad

880211.1f

**Economisez de l'essence: en VW**